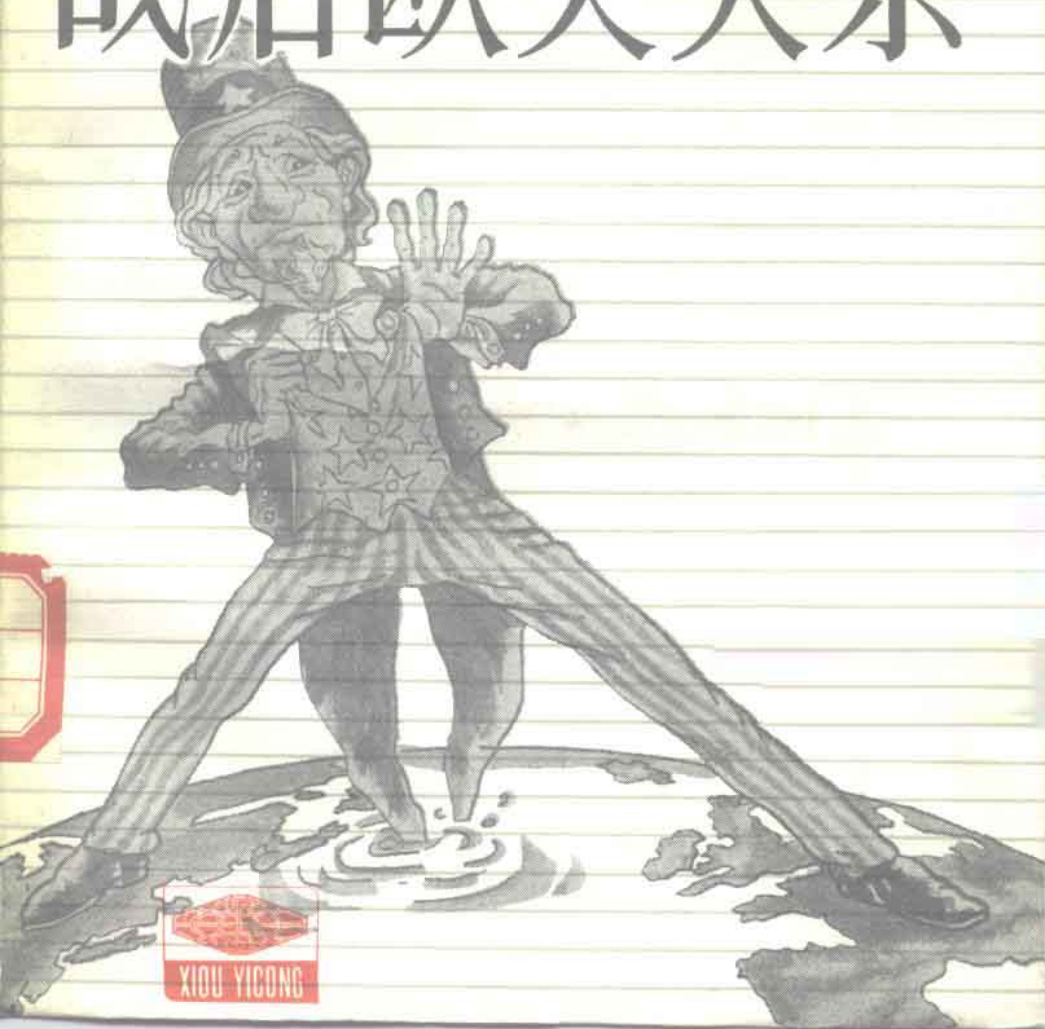


THE WESTERN ALLIANCE

战后欧美关系



D815/3

33421

D682/06

战后欧美关系

[法]阿尔弗雷德·格罗塞 著

刘其中 唐雪葆 付荫

褚律元 于滨 译

关在汉 校

上海译文出版社

Alfred Grosser

The Western Alliance

European-American Relations Since 1945

The MacMillan Press, London, 1980

根据伦敦麦克米伦出版社 1980 年英文版译出

战后欧美关系

〔法〕阿尔弗雷德·格罗塞 著

刘其中 唐雪葆 付荫

褚律元 于滨 译

关在汉 校

上海译文出版社出版

上海延安中路 955 弄 14 号

新华书店上海发行所发行

祝桥新华印刷厂印刷

开本 850 × 1156 1/32 印张 14.625 字数 332,000

1986 年 7 月第 1 版 1986 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1—2,600 册

书号: 3188·62 定价: 2.80 元

关于《西欧译丛》的说明

战后以来，西欧各国的政治、经济、社会和国际关系等各个方面，都发生了巨大的变化，提出了许多重要的理论问题和现实问题。欧美、苏联、东欧各国学术界和外交人士针对这些问题，近年来陆续出版了许多新的著作。中国社会科学院西欧研究所同有关研究和出版单位合作选择其中有代表性的著作，翻译并编成一套《西欧译丛》。这套《译丛》包括整个西欧及其主要国家的政治、经济、军事、社会、文化等各方面问题的著作。虽然这些著作的作者有些是资产阶级学者，有些是带有偏见的，他们的观点，我们并不都赞成，但是这些著作在学术上有一定价值，而且资料是比较新鲜和充实的，对于我们了解和研究西欧问题，有一定的参考价值。

《译丛》读者对象为国际问题研究人员和涉外工作人员、大专院校师生和研究生，以及关心国际问题的、尤其是西欧问题的其他人士。

这套《译丛》从1984年开始陆续出版发行。《战后欧美关系》便是这套《译丛》的一种。

译者的话

《战后欧美关系》原著书名为《西方联盟——1945年以来的欧美关系》。作者阿尔弗雷德·格罗塞(Alfred Grosser)1925年2月1日生于德国法兰克福美因河畔的一位儿科医生家里。1950年在巴黎文学院毕业后留院执教,兼任巴黎政治学院教员,并升任教授。1956年以后参加法国全国政治科学基金会的研究工作,1966年以后成为该机构政治研究高级部的负责人。作者长期从事战后西欧政治的教学和研究工作,对西欧尤其对法、德两国的政治经济情况十分了解,所以被许多大学和学术机构聘为教授,并担任《十字架报》、《世界报》、《发展杂志》等报刊的政治专栏编辑。

《西方联盟》是格罗塞于1978年用法、德两种文字同时发表的,1980年由迈克尔·肖(Michael Shaw)译成英文在英国出版。美国哈佛大学研究西欧问题的专家斯坦利·霍夫曼(Stanley Hoffmann)教授为英译本作序,对本书给予很高的评价,誉之为战后论述欧美关系的一部少见的杰作。

第二次世界大战以后,西欧与美国的关系涉及历史传统、战略、安全、国际经济、金融货币、议会政党、工会、教会、跨国公司、国际银行等许多方面的问题,关系错综复杂,相互交织影响。以往对欧美关系的论述虽不乏书籍文章,但对之全面、系统地进行分析研究的佳作则不多见。有些专著虽有一定的见解,也往往是从美国的角度写的。格罗塞的《西方联盟》问世以来,人们普遍

认为它是一本从西欧角度论述战后欧美关系变化发展的佳作。

作者没有单纯回顾战后的欧美关系史，而是运用所掌握的大量资料进行分析研究；他考察欧美关系的角度并不局限于国际关系方面，而是凭借对国别的研究深入到西欧各国内部的政治、经济和意识形态等方面，去探寻形成当时欧美关系的基本因素；在分析这些因素时，着力区分哪些是“常数”，哪些是“变数”，与此同时，着重研究了法、德、英、意四国各自与美国的关系，以及彼此的不同点。书中资料丰富，论证有力。当然，作者分析问题的某些基本立场和观点是我们所不能接受的。另外，作者没有把西欧和美国的关系放在整个世界格局中考察，这就使他的一些看法终究难免深度不够，有就事论事之嫌。这是该书的不足之处。此外，作者在书中说北朝鲜进攻南朝鲜，把台湾当局称作国民党中国，称斯大林为杀人凶手等等，都是极其错误的，希读者阅读时注意。

尽管如此，《战后欧美关系》仍是一部具有独到之处的专著，对研究西欧问题颇有参考价值。从这个意义出发，我们在译文的处理上比较重视紧扣原文，力求忠实于原作的口气，掌握住作者分析论断的分寸。但由于水平有限，译文中难免有欠妥乃至谬误之处，衷心希望专家同行们不吝批评指正。

本书第一、二章由刘其中译，第三、四、五、六章由唐雪葆译，第七、八章及前言、导语由付荫译，第九章由褚律元译，第十、十一章由于滨译。关在汉同志统校全书。张契尼同志校阅注释中的意、德、拉丁文部分。穆大英、杨祖功、潘琪昌、罗红波等同志协助翻译了注释中法、德、意等文字，在此一并表示诚挚的谢意。

译 者

1984年12月

目 录

前言.....	1
导语.....	7
第一编 从一个联盟到另一个联盟.....	21
第一章 不是零年.....	23
过去的影响.....	24
战争期间的两个盟国.....	33
关于戴高乐.....	44
意大利复杂,德国简单?.....	51
第二章 裂痕出现之前.....	58
普遍的贫困化和对美元的渴求.....	58
四方竞赛中的英国和法国.....	62
列强占领下的德国.....	71
欧洲的左倾及其限度.....	77
第三章 货币和武器.....	87
1947年的若干重大转折点.....	87
经济援助及其后果.....	99
欧洲人的安全.....	113
第二编 五十年代的和谐和动乱.....	129
引言.....	131
第四章 冷战中让·莫内的欧洲.....	136
阿登纳德国、欧洲和美国.....	143

歇斯底里大发作	147
从舒曼计划到共同市场	157
第五章 印度支那、苏伊士和阿尔及利亚	167
法国战争和美国接管	167
反共和民族解放运动	176
狮子、雄鸡和驯兽人	180
法美协议前的阿尔及利亚	188
第六章 何谓安全	197
概念的分歧	197
战略和核武器	207
经济上和谐么?	219
第三编 六十年代:繁荣时期的对抗	225
引 言	227
第七章 雄心对宏图	230
戴高乐将军的政策	230
阿登纳、肯尼迪和柏林	239
英国、“宏图”以及全面失败	249
第八章 大西洋两岸间的经济和越南	260
戴高乐的攻势	260
美国的挑战	269
越南与西方联盟	293
第九章 学界风潮与金融动荡	302
从梵蒂冈第二次宗教会议到布拉格:样板站不住了	302
东方政策和货币危机	309
第四编 在危机中	321
第十章 1973年	323
英国近,美国远?	323

“欧洲年”还是石油年?.....	331
第十一章 变幻莫测	346
联盟及其武器	346
经济竞争	360
政治上捉摸不定	377
跋	391
注释	405

前 言

1945年以来,在美国的外交政策中,没有任何因素比美国和西欧之间的关系更为重要。自从实行马歇尔计划和建立北约组织以来,大西洋两岸间的伙伴关系,尽管发生了种种麻烦,但在世界的惊涛骇浪中,仍不失为一个稳固的安全岛。对西欧人来说,不管他们把同美国的联盟看成是护符还是控制因素,它一直是他们自己外交政策中的一个决定因子,而美国也在缓慢但不断前进的西欧统一过程中,一直起着举足轻重的作用——有时是推动,有时是阻挠。

然而,尽管就美国—西欧关系已经出版了大量有关个别事件的著作,和通常着眼于急切评价和殷切告诫的专题论丛,却还一直没有人写过一本这方面的综合论述。而阿尔弗雷德·格罗塞1978年同时在法、德两国出版的巨著实为创举。本书读者会很快理解到,为什么这个空白存在这么久,为什么只有象阿尔弗雷德·格罗塞这样的人才能填补这个空白。这是由于要完成这个任务,作者一方面必须熟悉有关战略问题的文献,熟悉国际经济和货币情况的资料,熟悉各国政府之间的关系,还必须熟悉多国公司和私家银行的业务,熟悉政界、工会、教会、知识分子和宣传工具的态度,以及思想的演进和文化上的突变;另一方面,作者还须具有论述美、法、西德、意、英等不同国家情况的能力。这种书既不能学术味道太浓(否则必致卷帙浩繁),又须力戒浅薄。人们必须在错综复杂的事态、趋向、危机中,描出轮廓,理出头绪。专

论或万花筒式的概述，不消说写来要容易一些！

现在，格罗塞已经证明，这个任务是可以完成的。他是难得的能够胜任的人。多年来，他一直是法国对战后德国首屈一指的分析家。他的有关联邦共和国的著作是美国读者所熟悉的。他对法国本国的内政、外交方面也是有研究和有见地的。他专论第四共和国对外政策的一本书（可惜没有英文本）至今仍是这一课题的定论。他一身兼任学者、报人和电视评论员，参加过各种会议，发表过不少关于法、德关系（这种关系的惊人改进应该大大归功于他本人 1945 年以来的努力）和欧美关系的宏文和高论。作者平日关心研究社会科学的方法问题，特别是政治行为的道德标准（在这些方面他著有两本专著），这也使他能得心应手地应付撰写一部如此复杂的研究著作这项错综复杂的工作并处理与联盟的发展分不开的争执。就其成员国之间的关系而言，联盟是既密切，又使人爱慕，而又不稳定，它把各个自由社会（在这些社会里，不同的政见是公开的，而且有时是喧闹的）联在一起。

格罗塞令人信服地阐明了联盟自 1945 年以来所发生的深刻变化（包括 1947 年和 1973 年等转折点），以及联盟的连续性。本书对美国读者特别具有重要的意义。不少美国作者（其中以亨利·基辛格名气最大）已经从美国观点考察了大西洋两岸间的关系。而格罗塞在回顾美国的政策和反应时，把注意力集中于西欧人，特别是法国人和西德人，以及两国同美国打交道时的一贯差别上。法国出于对 1940 年历史定论进行翻案的决心，一直试图采取一条既能在形势允许的条件下尽量独立于美国，又能增强法国海外实力的方针。因此，不仅发生了戴高乐派对美国优越地位的攻击，早在第四共和国期间就产生过法、美之间在非殖民化和德国重新武装问题上的冲突。与此相反，西德则一直把它同美国的联盟看成是保障铁幕边上陷于分裂的这个国家所必不

可少的，看成是使联邦共和国恢复其在世界事务中的地位和声望的先决条件，甚至可以说是基石。正如格罗塞指出的，法、德两国这种分歧严重限制了西欧的团结和它企图减少美国支配的能力（格罗塞最大的优点是能揭穿学术界中的陈词滥调和风气，因此他对美国支配的性质也作出了不失为含蓄而公允的剖析）。

问题的实际情况是：美欧关系不可能不动乱不安，其理由有三：一，战略形势从根本上讲是不稳定的。西欧需要美国的核保证和常规驻军，以遏制苏联的军事入侵或倚仗优势力量而施加的政治压力。西欧人一方面强调威慑——因为实际的防卫，即打一场大战，会意味着自己的毁灭——同时也知道，美国一直动摇于令人安心地（又不完全可信地）强调威慑力量——即把西欧作为真正美国领土的扩大部分看待——或采取常规防御战略甚至战术核防御这两种做法之间，而后者正是西欧各国所害怕的。既然他们依靠美国保护，因此自己也不免举棋不定，既担心被拖进某种对美国利害攸关而对欧洲人却并不相干的冲突（如越南、以色列），又担心在美国回到孤立主义（纵然不大可能）或在美苏勾结共同称霸世界（比较可能）的情况下遭到抛弃；更担心美国虽不抛弃盟国，却在战略上把“欧洲战略平衡”和超级大国之间的核战略平衡“区别开来”。

二，由于相互之间经济依存虽深，但更不稳定，因此造成盟国间在经济政策上周期性地互相抱怨。事实证明，西欧由于国民生产总值中外贸所占比例高于美国，对美国的通货膨胀和经济衰退极其敏感；又由于在1971年以前和以后，美元在世界货币体系中的作用，因此对于美国金融的一举一动，反应亦极敏感。恰如欧洲人担心美国不论采取攻势或守势对他们的安全都是危险的，他们对美元比值过高或过低也都不满，因为美元比值过高无非是由于西欧盟国的银行多少被迫吸收了大量足以引起通货膨

胀的美元，而美元比值过低，则使美国的出口不公道地占到便宜。但是，美国人已经变得多少受其盟国的经济状况的影响：西欧的低增长率对美国出口不利，促使美国经济衰退，而西德的巨额外贸盈余则被斥为不负责任。大西洋两岸又都仰给于石油输出国组织的石油——这本应促进合作，却有时反而引起结好争宠的倾轧。这里，又是联盟的不稳定性在作祟：尽管 1973 年以来美国的能源进口显著增加，但西欧依赖进口石油的程度仍然高于美国，而其对石油输出国组织涨价的应付能力则弱得多。

三，双方都时刻担心对方内部的政治形势，却又都不十分了解对方政治机构是如何运行的。每当美国“总统陛下”为所欲为时，欧洲人就对美国的霸道惴惴不安。而每当美国国会从其时（无论冷战热战）的无权状态中恢复过来，而又重起其宪法赋予的制约与平衡的作用时，每当美国国内举国一致的局面破裂时，欧洲人又发愁美国的领导能力下降，或不能当机立断。美国人对欧洲经济共同体决策程序的烦琐、僵硬感到气恼；对（诸如意大利和法兰西第四共和国）虚弱的议会制政权的弊病感到可悲；也担心共产主义政党的存在（尽管美国这里当时欣欣然以为“意识形态从此休矣”，因而作出种种头脑简单的预测，实际上连繁荣也不能赶跑共产党）；担心欧洲共产主义的崛起，而这种现象本身的来历，其中的矛盾和困难，却是大西洋此岸的人了解得极其不够的。

然而，正如格罗塞所指出的，尽管时而动荡不定，时而前途难卜，联盟还是维持了下来，因为它有三根支柱。一是防务支柱：一方面，欧洲没有美国就不能保护其政治独立和领土完整，同时，美国历届政府也都承认，使西欧既不苏维埃化，也不芬兰化，乃是美国切身利益的所在。二是经济支柱：美国、西欧，加上日本，是开放的、资本主义的国际经济的核心，它们祸福与共。

都要防止可能导致保护主义或敌对货币集团的冲击。最后是更带政治性和文化性的支柱：这里不仅存在相同的政治制度——再加上日本，诚然这就是自由世界。不过自由世界这一说法用于在美国庇护下的拉美或亚洲的施行暴政的小国，未免失之于滥——而且，西欧同这个在人口、制度和政治思想上都主要发源于欧洲的超级大国之所以联结在一起，还由于有着共同的传统和价值观。制度和价值观的共性，在这种情况下，意味着一种双重的挑战。一方面，尤其正是社会学家米歇尔·克罗泽所谓用来保证秩序、服从和纪律的传统“社会控制”正在瓦解，对经济增长和凯恩斯学说的信念正在动摇之际，所有联盟各国都面临着政治制度与社会现状之间的严重对立，经济政策上种种悬而未决的问题，福利国家的危机，以及强硬的意识形态或种族上的少数派有时使用暴力的问题。另一方面，由于美国和西欧有共同的价值观，又同为主要资本主义工业社会和具有殖民历史的国家，它们将来要面对的不仅有苏联军事力量日益加强的不断挑战，而且还有形成联合国绝大多数的发展中国家的不断挑战。这些国家的要求，即使往往以极端的意识形态辞句表现出来，却是不能长期置之不顾的。

美国与西欧之间，西欧各国之间，或西欧各国内部政治力量之间，在东西方的关系上，以及在能源，或其他商品，或阿拉伯-以色列冲突，或南部非洲的种族火药桶方面，都不是完全协调一致的。这些正是《西方人》(Les Occidentaux, 本书的法文书名)所不得不共同面对的问题。格罗塞这部著作的功绩，就在于帮助我们明白我们已经进展了多少，更好地了解对于取得一致的障碍和陷于分歧的限度。

斯坦利·霍夫曼

导 语

东西方会议、世界货币体系、核保护伞、能源问题、美国在柏林的驻军、农业生产过剩、语言的渗透、科学上的合作、反共、南北会议、各种信息的流通……人们若要想说明美国在欧洲的生活和思想各个不同领域中各种形式的广泛存在，则可以把上面这张形形色色的清单随意扩大。

要看清这种纠缠不清的相互关系，必须有所取舍和加以整理，不管是美国和整个欧洲之间的关系、美国和个别欧洲国家之间的关系，还是美国经济和社会各个部门与一个或几个欧洲国家的相应部门之间的关系，都必须回顾历史，弄清这些关系是怎么发生的。

这样做时，人们将会遇到不少难题：人们应该注意的是哪些个别的，尤其是集体的行动者呢？要了解目前，了解第二次世界大战结束后这几十年，怎么去抓住各个关键时刻的经常变化的和经久不变的东西呢？

西欧国家对我们意味着什么？其界线本身就是人们随意确定的。除苏联、波兰或捷克斯洛伐克在美国与我们所关心的那一部分欧洲的关系中起着一定作用者之外，我们将略而不谈通常所谓的东欧。

但是，西欧并不构成一个统一体。尽管事实上它不只是一些民族政治实体的组合，它却也不是什么行动者。因为，一方面，那些经济上和心理上的跨国集团早在1945年以前很久就已存在

了。1930年前后，危机四伏的美国在英国和德国引起的思想意识上的争论，同在法国的那些并没有多大区别。1945年欧洲的左倾几乎是普遍的，使美国的形象也受到了影响。虽然非殖民化问题在比利时、英国、荷兰和法国既不是以同样的方式，也不是在同一时间提出来的，但是美国政府对这所有四种情况都奉行了相同目标的政策，所以这些不同的情况并不能作为分散的、纯民族的事务去看待。而从1974年开始出现的经济危机，不管各个欧洲国家的特殊反应有多大的差异，难道所有这些国家不都对它全神贯注吗？

但西欧不仅仅是个别国家在概念上的连结，这也是事实，因为最近三十年来，它经历了多种形式的组织上的、结构上的相互依存。从1948年欧洲经济合作组织和1950年欧洲支付同盟的成立到欧洲经济共同体——它始建于1957年，1973年扩大，而在1962年关税谈判期间，它甚至临时作为一个单一行动者同美国打交道——确实存在并将继续存在（尽管还不能说“日益”巩固）一个叫做“欧洲”的结构，它同远在大西洋彼岸的强大伙伴有着特殊的关系。在带着希望和关切的心情，注视着它的发展和它同超级大国美国如何相处的美国政界和企业界许多领导人的眼中，尤其是在东欧或者世界其他地区国家的眼中，西欧的存在是统一为一个整体的第一步。

然而，不同的西欧国家也是许多独立的实体，不容许把它们当作一个同质的复合体来对待，这是明明白白的。可是我们也不能给予西欧每一个国家以同等的份量和地位。有些国家将以较长的篇幅论述。读者从一开始就应了解本书所确立的轻重次序以及这种分类的主客观原因所在。

居于首位的是两个受到“超级优待”的国家，法国和西德。作者的个人处境对于这点起相当的作用，试图掩盖这一事实是没